

# ATATAKAI – KOKORO Project for Children

## あたたかい心プロジェクト

(Warm Heart Project for Children)

**Purpose** - To create a **SMILE** on Japanese children faces, after the earthquake and tsunami.

目的 東日本大震災の被災地の子供達に笑顔を取り戻したい。

**Objective** - Building a bridge between the Japanese and Dutch children aged between 4 and 12 years. Introducing and Teaching Dutch Flower Design and Dutch Culture to Japanese Children.

目標 オランダの4歳から12歳の子供達と被災地の子供達の交流の橋渡しをする。  
オランダのフラワーデザインとオランダ文化を日本の子供達に紹介し学んでもらう。

**Idea/ Initiative** : Dorien Roling (Dorien Flower Design School)

HP: <http://www.dorienroling.com> Blog : <http://dorienroling.iugem.jp>

発案者 ドリーンローリン(ドリーンフラワーデザイン主宰)

**Japanese Leader: Shimoda Taeko san (Dutch Flower Designer - DFA)**

<http://hanano-moe.jp/> Owner of Dutch flower shop in Atami.

日本人リーダー 下田妙子(ダッチフラワーデザイナーDFA取得/熱海市 萌 経営)

**Dorien team Members**; Atsuko Hata, Jun Kuniyoshi, Taeko Shimoda, Toshiaki Shimoda, Ishikawa Noriko, Ria Roling, Ogino Emi, Shiozaki Anna, Yumi Kitade, Hideo Yamasaki, Yayoe Yamasaki, Kumiko Kojima, Sumiko Sugano, Naoko Shimizu, Peter Hey, Anja Bronda, Dorien Roling.

**ドリーンチームメンバー**: 羽田敦子、国吉純、下田妙子、下田俊章、石川紀子、Ria Roling、荻野恵美、塩崎杏菜、北出由美、山崎英男、山崎八代重、小嶋久美子、菅野澄美子、清水直子、Peter Hey、Anja Bronda、Dorien Roling



Kid's Drawing from Holland

Supporters/Donors: 協力 / 支援

- 1) Jotika Hermsen Sangha Metta Amsterdam ヨティカ ヘレムセン アムステルダムサンガメタ主宰
- 2) The Royal Netherlands Embassy オランダ王国大使館
- 3) Classic Japan Ltd. 株式会社クラシック
- 4) Tokyo Ribbon 東京リボン株式会社
- 5) Dorien Flower Design students ドリーンフラワーデザイン生徒の皆さん
- 6) Odawara Engei flower market 地方卸売市場(株)小田原園芸
- 7) THE NEXT ONE 株式会社 ザ・ネクスト・ワン



Gifts: 500 Drawings, Flower Books, Waffles,  
Dick Bruna original pins, Miffy pen and Mint



Dick Bruna original pins with Dutch & Japanese Flag

Schools in The Netherlands Total 500 students: オランダの小学校(500人の子供達)

- 1) Kranepoort -city: Gouderak <http://www.kranepoort.nl/>
- 2) De Bron - city:Gouderak <http://www.kranepoort.nl/>
- 3) De Schakel- city: Oudekerk a/d IJssel <http://www.schakelinfo.nl>

School Japan : (日本の小学校)

Miyagi ken, ojika-gun, Onagawa-cho, Onagawa Daini shogako

宮城県牡鹿郡女川町 女川第二小学校



Ms. Kajiya School principal



Mr. Endo Superintendent of education

**Action - The Netherlands オランダ側の活動:**

1) 500 kids from 3 schools in the Netherlands made beautiful drawings with Japanese kanji 'TOMODACHI' (FRIEND), 'GAMBARIMASHO'(don't give up do your best)' 'NIHON' (Japan). The drawings arrived on 20 April 2011.

オランダの3つの小学校の500人の子供達が、日本語“ともだち” “がんばりましょう” “日本”の文字を入れた綺麗な絵手紙を書き送る。2011年4月に日本到着。



2) Donation from Jotika Hermsen Sangha Metta Amsterdam .

アムステルダム ヨティカ ヘレムセン氏より支援金。

**Action – Japan 日本側の活動:**

1) START April 2011 -**ATATAKAI KOKORO Project for Children**

Dorien Roling – Dorien Flower Design - BLOG - <http://dorienroling.jugem.jp>

2011年4月 **ATATAKAI KOKORO Project for Children** 開始

2) Connection with Onagawa Daini shogako Miyagi ken 170 students.

女川第二小学校(生徒数約170名)に連絡。

3) 28 April 2011 we did a flower demonstration, and all the children got single flowers.

We handed over the 500 drawings from Dutch Children + all the gifts from The Netherlands.

2011年4月28日、女川第二小学校へ赴き、ドリーンローリンによるフラワーデモンストレーションを行い生徒全員にお花をプレゼント。オランダの子供達の絵手紙とオランダ王国大使館からのプレゼントを渡す。



All kid's get single flowers



Demonstration: Big biedermeier with Dianthus



170 smiling faces enjoying the flower powers

To rebuild the 500 km. long damaged areas in TOHOKU North-East Japan will cost many years.  
Our Project will continue, and we hope for a long term friendship between the Dutch and Japanese kids.

The request from head-teacher: beside teaching the children please also give flower design lesson to the mothers/care taken. We really would like to give them a relax time with flower power.

東日本大震災被災地は約500kmに渡るため、復興には多くの年数がかかると思われる。

このプロジェクトはこれからも続け、オランダと日本の子供達との交流が長く続くことを希望する。

女川第二小学校教頭先生からのお話では、子供達の保護者(母親)達も心のダメージが大きいため、お花と接する機会があれば嬉しいとのこと。今後フラワーパワーと共にリラックスできる時間を共有できるようにしたい。



The total village "ONAGAWA-CHO" was destroyed by the earth quake and tsunami 11-March 2011.

**Donations from the Netherlands;** オランダでのあたたかい心慈善事業寄付金集金口座

Bank name: ING Bank, - Account: 5139115, - Name: T.C.G.M. Roling.

**Donations from Japan;** 日本でのあたたかい心慈善事業寄付金集金口座

みずほ銀行 大和支店 普通預金 2451946 Theodora Roling



Dorien Roling

Dorien Flower Design

e-mail : [rolingdorien@gmail.com](mailto:rolingdorien@gmail.com)

HP : <http://www.dorienroling.com>

Blog : <http://dorienroling.jugem.jp>

Mobile : 090-4028-1427

Fax : 046-272-5864

